

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MERCREDI, 22 décembre 1886.

M. 64.

Mittwoch, 22. Dezember 1886.

Arrêté royal grand-ducal du 15 décembre 1886, par lequel est déclaré d'utilité publique l'agrandissement du cimetière de Weimerskirch, commune d'Eich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu une délibération du conseil communal d'Eich du 27 octobre 1886, tendant à obtenir l'autorisation de pouvoir poursuivre par voie d'expropriation forcée pour cause d'utilité publique, sur Marie Conrardy, jardinière, veuve de Mathias Tonnar, et consorts, de Weimerskirch, conformément au plan levé et dressé par le géomètre Moutrier le 21 octobre 1886, l'acquisition de deux maisons d'habitation et de deux parcelles de jardin, ensemble d'une contenance de 62 ares, 43 centiares, contiguës au cimetière de Weimerskirch, et destinées à y être incorporées ;

Vu le procès-verbal de l'information de commodo et incommodo à laquelle il a été procédé le 10 février 1886 ;

Vu le décret impérial du 23 prairial an XII, la loi du 16 septembre 1807, l'art. 34, n° 4 de la loi communale du 24 février 1843, et la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil ;

Königl.-Großh. Beschluß vom 15. Dezember 1886, wodurch die Vergrößerung des Kirchhofes von Weimerskirch, Gemeinde Eich, zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Berathung des Gemeinderathes von Eich vom 27. Oktober 1886, dahinzielend die Ermächtigung zu erlangen, den Verkauf von zwei Häusern und zwei Parzellen Gartenland, von einem Flächeninhalt von zusammen 62 Aren und 43 Centiaren, welche an den Kirchhof von Weimerskirch floßen, und bestimmt sind demselben einverleibt zu werden, gemäß dem vom Geometer Moutrier am 21. Oktober 1886 abgemessenen und aufgestellten Plane, gegen Maria Conrardy, Gärtnerin, Wittve von Mathias Tonnar, und Consorten, von Weimerskirch, auf dem Wege der Zwangsenteignung zum öffentlichen Nutzen zu betreiben ;

Nach Einsicht des Protokolles der am 10. Februar 1886 angestellten Untersuchung de commodo et incommodo ;

Nach Einsicht des Kaiserlichen Dekretes vom 23. Prärial des Jahres XII, des Gesetzes vom 16. September 1807, des Artikels 34 Nr. 4 des Gemeindegesetzes vom 24. Februar 1843, und des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'administration communale d'Eich est autorisée à poursuivre par voie d'expropriation forcée pour cause d'utilité publique, conformément aux règles prescrites par la loi du 17 décembre 1859, sur Marie Conrardy, jardinière, veuve de Mathias Tonnar, et consorts, de Weimerskirch, suivant le plan levé et dressé par le géomètre Moutrier le 21 octobre 1886, l'acquisition de deux maisons d'habitation et de deux parcelles de jardin, ensemble d'une contenance de 62 ares 43 centiares, contiguës au cimetière de Weimerskirch et destinées à y être incorporées.

Art. 2. L'acte d'acquisition à intervenir en temps et lieu restera soumis à l'approbation de Notre Directeur général de l'intérieur.

Art. 3. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Au Loo, le 15 décembre 1886.

*Le Directeur général
de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

GUILLAUME.

Arrêté du 17 décembre 1886, relatif à la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 194 du budget des dépenses de l'exercice 1886;

Vu les propositions des comités cantonaux de secours au sujet de la répartition des subsides entre les communes du Grand-Duché dans l'intérêt de la bienfaisance publique;

Arrête :

Les subsides indiqués au relevé ci-après, au montant de 31,470 frs., sont accordés aux communes suivantes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

Luxembourg, le 17 décembre 1886.

*Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.*

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Gemeindeverwaltung von Eich ist ermächtigt, die Erwerbung von zwei Häusern und zwei Parzellen Gartenland, von einem Flächeninhalt von zusammen 62 Aren und 43 Centiaren, welche an den Kirchhof von Weimerskirch stoßen und bestimmt sind, demselben einverleibt zu werden, gemäß dem vom Geometer Moutrier am 21. Oktober 1886 abgemessenen und aufgestellten Plane, gegen Maria Conrardy, Gärtnerin, Wittve von Mathias Tonnar, und Consorten, von Weimerskirch, auf dem Wege der Zwangsenteignung zum öffentlichen Nutzen nach den Vorschriften des Gesetzes vom 17. Dezember 1859 zu betreiben.

Art. 2. Die hierüber seinerzeit aufzustellende Antaufsurkunde bleibt der Genehmigung Unseres General-Directors des Innern unterworfen.

Art. 3. Unser General-Director des Innern ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Loo, den 15. Dezember 1886.

*Der General-Director
des Innern,
G. Kirpach.*

Wilhelm.

Beschluß vom 17. Dezember 1886, betreffend die Vertheilung der den Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligten Subsidien.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 194 des Ausgabenbudgets von 1886;

Nach Einsicht der von den Cantonal-Hilfs-Comite's gemachten Vorschlägen, betreffend die unter die Gemeinden des Großherzogthums zu Nutzen der öffentlichen Wohlthätigkeit zu vertheilenden Subsidien;

Beschließt :

Die in beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 31,470 Fr., sind nachbenannten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligt.

Luxemburg, den 17. Dezember 1886.

*Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.*

Relevé des subsides alloués sur l'art. 194 du budget de 1886 dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

N° d'ordre.	COMMUNES.	Montant des subsides.	N° d'ordre.	COMMUNES.	Montant des subsides.
1	Ville de Luxembourg	500	37	Bettendorf	350
	<i>District de Luxembourg.</i>		38	Clervaux	400
2	Bascharage	100	39	Cousthum	200
3	Berg	100	40	Diekirch	550
4	Boevange	200	41	Ell	200
5	Differdange	400	42	Ermsdorf	100
6	Dudelange	400	43	Erpeldange	150
7	Eich	1200	44	Esch-sur-Sûre	550
8	Esch-sur-l'Alzette	600	45	Eschweiler	575
9	Fischbach	200	46	Ettelbruck	700
10	Garlich	100	47	Folschette	800
11	Hamm	200	48	Fouhren	120
12	Heffingen	150	49	Gœsdorf	550
13	Hesperange	200	50	Hachiville	100
14	Hohscheid	500	51	Hartange	500
15	Hollerich	1000	52	Heiderscheid	400
16	Kayl	500	53	Heinerscheid	400
17	Kehlen	300	54	Hoscheid	800
18	Larochette	450	55	Hosingen	400
19	Mersch	600	56	Mecher	400
20	Niederanven	100	57	Merzig	200
21	Rollingergrund	500	58	Munshausen	500
22	Sanem	100	59	Neunhausen	150
23	Schifflange	500	60	Oberwampach	500
24	Septfontaines	150	61	Perlé	800
25	Tuntingen	200	62	Putscheid	250
26	Walferdange	100	63	Redange	200
	<i>District de Diekirch.</i>		64	Useldange	100
27	Alscheid	100	65	Vjanden	500
28	Arsdorf	150	66	Vichten	400
29	Asselborn	250	67	Wahl	6000
30	Basbellain	400	68	Weiswampach	50
31	Bastendorf	200	69	Wiltz	600
32	Beckerich	100	70	Wilwerwiltz	275
33	Bettborn	100	71	Wuseler	500
34	Boevange	600		<i>District de Grevenmacher.</i>	
35	Boulaide	300	72	Beaufort	200
36	Bourscheid	550	73	Bech	200
			74	Betzdorf	550
			75	Biver	200

N ^o d'ordre.	COMMUNES.	Montant des subvies.	N ^o d'ordre.	COMMUNES.	Montant des subvies.
76	Burmerange	200	87	Remich	400
77	Cousdorf	400	88	Rodenbourg	150
78	Flaxweiler	400	89	Rospport	200
79	Grevenmacher	600	90	Stadtbredimus	500
80	Junglinster	550	91	Waldbillig	500
81	Lenningen	500	92	Waldbredimus	150
82	Manternach	100	93	Wellenstein	200
83	Mertert	250	94	Wormeldange	500
84	Mompach	500		Total fr.	31470
85	Mondorf-les-Bains	500			
86	Remerschen	150			

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 décembre 1886, M. Emmanuel Servais, conseiller d'État et ministre d'État honoraire, a été maintenu pour un nouveau terme d'un an, à partir du 1^{er} janvier 1887, dans les fonctions de président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 17 décembre 1886.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.*

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} janvier prochain, il sera établi un service pour l'échange des colis postaux de 5 kilogrammes et moins, sans déclaration de valeur et exempts de débours et de remboursements, entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande, au transit par la Belgique.

La taxe par colis pour tous les bureaux de poste du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande et vice-versa est fixée comme suit :

a. — pour les colis jusqu'au poids de 1 kilogramme à frs. 1,50 ;

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. Dezember c. ist Hr. Emmanuel Servais, Mitglied des Staatsrathes und Ehren-Staatsminister, neuerdings auf die Dauer eines Jahres vom 1. Januar t. ab als Präsident des Staatsrathes bestätigt worden.

Luzemburg, den 17. Dezember 1886.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.*

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Januar 1887 ab wird der Austausch von Postpaketen von 5 Kilogramm und weniger, ohne Werthangabe, Nachnahme noch Auslagen, zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und dem Vereinigten Königreiche von Großbritannien und Irland, im Transit durch Belgien, zugelassen werden.

Die Gebühr für ein Packet nach allen Postanstalten des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Irland und umgekehrt beträgt :

a. — für Pakete bis zum Gewichte von 1 Kilogramm Fr. 1.50 ;

b. — pour les colis de plus de 1 kilogramme jusqu'à 3 kilogr. à frs. 2,00 ;

c. — pour les colis de plus de 3 kilogr. jusqu'à 5 kilogr. à frs. 2,90.

Cette taxe comprend les frais d'accomplissement des formalités en douane et de remise à domicile.

Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition et de déclarations en douane conformes aux modèles adoptés par l'administration des postes et télégraphes. Le public peut se procurer ces imprimés, au prix de 1 centime par exemplaire, aux bureaux de poste.

Les déclarations en douane doivent renseigner exactement la nature des marchandises contenues dans les colis. *L'accomplissement de cette formalité est très importante, la douane anglaise confisquant le contenu entier des colis qui renferment des marchandises non déclarées soumises à des droits d'entrée.*

Les colis ne peuvent contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance particulière. Il n'est fait exception que pour les factures, prix-courants et comptes exclusivement relatifs au contenu des colis.

Les colis doivent préalablement être affranchis.

En cas de perte ou d'avarie d'un colis postal, l'expéditeur, et à défaut ou sur la demande de celui-ci, le destinataire, a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte ou de l'avarie, sans que cette indemnité puisse toutefois dépasser 15 francs.

Luxembourg, le 21 décembre 1886.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

b. — für Packete von über 1 Kilogramm bis zu 3 Kilogramm Fr. 2.00 ;

c. — für Packete von über 3 Kilogramm bis zu 5 Kilogramm Fr. 2.90.

In dieser Gebühr sind inbegriffen die Dienstleistungen bei der Verzollung und das Bestellen der Packete in den Wohnungen.

Jedem Packete muß eine Packet-Adresse und drei Zoll Deklarationen gleich den bei der Post- und Telegraphen-Verwaltung angenommenen Mustern beigelegt werden. Die Formulare zu diesen Begleitpapieren werden dem Publikum zum Preise von 1 Centime per Stück von den Postämtern abgelassen.

Die Zolldeklarationen müssen die Gattung der in den Packeten enthaltenen Waaren genau angeben. Die Erfüllung dieser Formalität ist von der größten Wichtigkeit, indem die englische Zollbehörde den ganzen Inhalt der Packete beschlagnahmt, welche undeclarirte, zollpflichtige Waaren enthalten.

Die Packete dürfen keine Briefe oder Notizen, welche als Briefe gelten können, enthalten. Ausnahme hiervon machen die Frachtbriefe, Preis-Courfen und die Rechnungen, welche sich ausschließlich auf den Inhalt der Packete beziehen.

Die Packete müssen im Voraus frankirt werden.

Im Falle des Verlustes oder der Beschädigung eines Postpaketes hat der Absender, und in Ermangelung oder auf Verlangen desselben der Empfänger, Anspruch auf einen dem wirklichen Betrage des Verlustes oder der Beschädigung entsprechenden Ersatz, ohne daß derselbe indeß den Betrag von 15 Fr. übersteigen darf.

Luzemburg, den 21. Dezember 1886.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 octobre	fr. 88,875 00	fr. 552,750 00	fr. 46,250 00	fr. 667,875 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre	791,875 00	4,271,625 00	454,375 00	5,517,875 00
	1886			
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre . . .	880,750 00	4,804,375 00	500,625 00	6,185,750 00
	1885	4,800,625 00	542,500 00	6,276,125 00
	1886			
Différence en faveur de	52,250 00	3,750 00	41,875 00	90,575 00
	1885			
Produit kilométrique correspondant à				1886 fr. 43,664 12.
				1885 fr. 44,526 53.

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la partie de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre	fr. 7,059 55	fr. 2,947 85	fr. 369 00	fr. 10,366 40
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre	89,118 50	30,780 45	3,759 20	123,638 15
	1886			
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre	96,158 05	53,728 50	4,108 20	153,994 55
	1885	27,218 60	4,108 20	115,643 35
	1886			
Différence en faveur de	11,844 50	6,509 70	18,354 20
	1885			
Produit kilométrique correspondant à				1886 fr. 5,565 27.
				1885 fr. 3,009 25.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Oktober 1886.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Erzel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	16 50	17 00	"	16 50	17 07	16 25	"	"	16 75
Mischelfrucht . . .	—	15 40	16 00	"	16 00	16 17	15 25	"	"	15 00
Roggen	—	14 00	15 00	14 28	"	14 00	"	"	"	13 50
Gerste	—	13 50	10 00	"	"	12 57	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	9 00	11 13	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	6 95	6 00	6 13	6 00	6 00	6 75	"	"	8 00
Erbfen	—	13 40	"	"	"	18 41	16 50	"	"	"
Bohnen	—	19 75	"	"	"	15 00	"	"	"	"
Linfen	—	20 25	"	"	"	21 31	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 20	3 25	3 00	3 50	"	4 50	"	4 60	3 50
Weizen-Mehl	Kilogr.	0 50	0 40	0 40	0 40	0 35	0 38	"	0 40	0 48
Mischel-Mehl	—	0 40	0 38	0 34	0 36	0 32	0 34	"	0 30	0 38
Roggen-Mehl	—	0 35	"	0 28	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 90	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 38	2 40	2 22	2 50	2 26	2 40	2 30	2 00	2 20
Eier	Dugend.	0 90	0 85	0 75	0 75	0 94	1 00	0 80	0 90	0 90
Heu	100 Kilo.	5 20	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	4 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 50	"	"	"
Eichenholz	—	10 60	"	"	"	"	9 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rindfleisch	Kilogr.	1 40	1 20	1 40	1 40	1 20	"	1 50	1 20	1 50
Kalb- od. Hirschfleisch	—	1 30	1 10	1 30	1 10	1 20	1 10	1 50	1 20	1 40
Kalb- od. Hirschfleisch	—	1 30	1 20	1 10	1 30	1 28	1 00	1 40	1 60	1 30
Lammfleisch	—	1 60	1 40	1 60	1 60	1 20	1 20	1 50	1 20	1 70
Schweinefleisch	—	1 80	1 40	1 40	1 40	1 30	1 40	1 50	1 60	1 60
b. geräuchert.	—	2 20	"	"	"	"	"	"	"	2 10